ANGLAIS JURIDIQUE

Drafting common law contracts in english : rédiger, négocier et sécuriser

Le juriste français qui rédige en anglais transpose souvent des réflexes de droit civil. Les clauses sont traduites mot à mot alors que les notions ne se recouvrent pas. Une garantie une limitation de responsabilité ou une clause de résiliation mal rédigée peut se révéler inopérante devant une juridiction de common law. Ces deux jours s'adressent à des juristes expérimentés pratiquant déjà l'anglais professionnel. Le travail porte sur la structure du contrat de common law et sur la rédaction des clauses sensibles. Chaque séquence combine analyse de clauses authentiques et rédaction personnelle suivie d'une reprise collective. Les échanges se tiennent largement en anglais.

DURÉE	MODALITÉ	TARIF	DÉLAI D'ACCÈS
2 jours — 14 h	**Présentiel ou à distance**	**À partir de 2 087 € HT**	**11 jours ouvrés après validation du financement.**

Mon Pôle Formation est un organisme certifié Qualiopi. La certification qualité a été délivrée au titre de la catégorie d'action suivante : **ACTIONS DE FORMATION** — certificat n° 76 31 02622 31 (SGS ICS)

01 Public visé et prérequis

PUBLIC VISÉ
Juristes d'entreprise avocats et responsables contractuels rédigeant ou négociant des contrats internationaux en anglais.

PRÉREQUIS
Pratiquer le droit des contrats et disposer d'un bon niveau d'anglais professionnel écrit.

POSITIONNEMENT À L'ENTRÉE
Analyse du besoin et test de positionnement. Vos réponses sont partagées avec votre formateur afin d'adapter la formation à votre niveau et votre contexte professionnel.

02 Objectifs pédagogiques

À l'issue de la formation, le participant sera capable de :

- Identifier les différences de raisonnement entre common law et droit civil dans la rédaction
- Structurer un contrat de common law selon ses séquences usuelles
- Rédiger en anglais les clauses de garantie et de responsabilité
- Formuler les mécanismes de résiliation et de sortie du contrat
- Sécuriser les clauses de droit applicable et de règlement des différends
- Réviser un projet de contrat reçu de la partie adverse

03 Programme détaillé

M1 Deux traditions juridiques

- Ce que la traduction ne dit pas
- Notions sans équivalent direct entre les deux systèmes
- Rôle de la jurisprudence dans l'interprétation du contrat
- Conséquences sur le niveau de détail rédactionnel
- Faux amis juridiques les plus fréquents
- À retenir : Un contrat de common law se rédige pour être interprété littéralement ce qui impose de tout écrire.

M2 Architecture du contrat

- Les séquences attendues par le lecteur anglo saxon
- Préambule et clauses de définition
- Conditions préalables et obligations principales
- Déclarations et engagements des parties
- Clauses finales et cohérence d'ensemble
- Atelier : Les participants reconstituent la structure d'un contrat de prestation et rédigent les définitions manquantes.

M3 Clauses sensibles

- Garantie responsabilité et sortie du contrat
- Rédaction des garanties et de leurs limites
- Plafonnement et exclusion de responsabilité
- Indemnisation et mécanismes de réclamation
- Résiliation manquement et conséquences de la rupture
- Cas pratique : Chaque participant rédige en anglais une clause de limitation de responsabilité puis la soumet à la critique du groupe.

M4 Négocier et réviser

- Travailler sur le projet rédigé par l'autre partie
- Lecture critique d'un projet reçu et repérage des déséquilibres
- Formulation de contre propositions rédigées
- Clauses de droit applicable et de juridiction compétente
- Arbitrage et clauses de règlement amiable
- Mise en situation : Les participants négocient en anglais deux clauses contestées d'un projet de contrat de distribution.

04 Modalités pédagogiques, méthodes et moyens

MODALITÉS PÉDAGOGIQUES
Présentiel ou à distance

LIEU / FORMAT
Dans vos locaux — jusqu'à 10 collaborateurs, Paris — Présentiel, À distance — Classe virtuelle

MÉTHODES MOBILISÉES
• Apports théoriques, ateliers et cas pratiques. Support de cours numérique et fiches méthodes fournis.

ENCADREMENT
Formateurs qualifiés et expérimentés, experts de leur domaine, sélectionnés par Mon Pôle Formation.

05 Modalités d'évaluation et de suivi

ÉVALUATION DES ACQUIS
• QCM et mises en situation. Évaluation des acquis en début et en fin de parcours, évaluation à chaud et à froid à 60 jours.

SUIVI DE L'EXÉCUTION
• Émargement des participants
• Certificat de réalisation remis à l'issue de la formation

SANCTION DE LA FORMATION
Attestation de fin de formation et certificat de réalisation remis à chaque participant.

06 Type de reconnaissance

Formation non certifiante — Attestation de fin de formation et certificat de réalisation remis à chaque participant.

07 Modalités d'accès, financement et tarifs

MODALITÉS D'INSCRIPTION
Inscription en ligne, par téléphone, par devis ou via votre OPCO.

DÉLAI D'ACCÈS
11 jours ouvrés après validation du financement.

FINANCEMENTS POSSIBLES
- OPCO et plan de développement des compétences
- FAF et CFP
- France Travail
- Paiement jusqu'à 6 fois sans frais

DATES / SESSIONS
Entrées permanentes

FORMULE	DÉTAIL	TARIF
Inter-entreprises	-10 % dès 2 participants, -15 % dès 3, -20 % à partir de 4 inscrits sur la même session.	**À partir de 2 087 € HT**

Prix nets — exonération de TVA, article 261-4-4° du CGI.

08 Accessibilité aux personnes en situation de handicap

Accessible aux personnes en situation de handicap. Contactez notre référent handicap pour construire une solution adaptée : contact@monpoleformation.fr

RÉFÉRENT HANDICAP
Tiffany LESTROUBAC

CONTACT
contact@monpoleformation.fr

09 Indicateurs de résultats

INDICATEUR	RÉSULTAT	MODALITÉS DE CALCUL
Taux de satisfaction	**N/A**	Moyenne des notes de satisfaction des stagiaires sur les 12 derniers mois
Taux d'abandon	**N/A**	Calculé sur les 12 derniers mois

Résultats arrêtés au 29/09/2026. N/A : donnée non disponible ou effectif insuffisant sur la période.

10 Contacts

INSCRIPTIONS ET INFORMATIONS
contact@monpoleformation.fr
01 87 66 57 66

ADRESSE
10a rue du Maréchal de Lattre de Tassigny, 76420 Bihorel

RÉCLAMATIONS
Par e-mail : contact@monpoleformation.fr